

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A miedziane kolumny, które były w domu JAHWE, i podstawy, i miedzianą kadź, która była w domu JAHWE, rozbili Chaldejczycy i miedź z nich wywieźli do Babilonu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do brązowych kolumn, które znajdowały się w świątyni JAHWE, podstaw, brązowej kadzi zwanej morzem, która też znajdowała się w świątyni JAHWE, te sprzęty Chaldejczycy rozbili, a brąz wywieźli do Babilonu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chaldejczycy rozbili kolumny z brązu, które <i>były</i> w domu JAHWE, podstawy i morze z brązu, które <i>było</i> w domu JAHWE, a brąz z nich przenieśli do Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto słupy miedziane, które były w domu Pańskim, i podstawki, i morze miedziane, które było w domu Pańskim, potłukli Chaldejczycy, i przenieśli wszystkę miedź ich do Babilonu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słupy też miedziane, które były w domu Pańskim, i podstawki, i morze miedziane, które było w domu PANskim, połamali Chaldejczycy i zabrali wszystkę ich miedź do Babilonu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chaldejczycy połamali kolumny z brązu, które były w świątyni Pańskiej, podstawy i morze z brązu w świątyni Pańskiej, a cały brąz z nich wywieźli do Babilonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kolumny spiżowe w przybytku Pana, jak i podwozia, i spiżową kadź, która była w przybytku Pana, porozbijali Chaldejczycy i spiż z nich wywieźli do Babilonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chaldejczycy połamali kolumny z brązu, które znajdowały się w domu JAHWE, podstawy i morze z brązu, które były w domu JAHWE, a cały brąz z nich zanieśli do Babilonu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Babilończycy pokruszyli kolumny z brązu, które stały przed domem JAHWE, wózki z brązu, a także „morze” wykonane z brązu i cały brąz wywieźli do Babilonu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chaldejczycy potrzaskali spiżowe kolumny należące do Świątyni Jahwe, a także podstawy i zbiornik miedziany ze Świątyni Jahwe, a wszystek spiż [uzyskany] z tego wywieźli do Babilonii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І мідяні стовпи, що в господньому домі, і підстави і мідяне море, що в господньому домі, халдеї розбили і взяли їхню мідь і віднесли до Вавилону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś miedziane kolumny, które były w Przybytku WIEKUISTEGO, podnóża oraz miedziany wodozbiór, który stał w Przybytku WIEKUISTEGO, Kasdejczycy połamali i całą ich miedź uprowadzili do Babelu.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A miedziane kolumny, które należały do domu JAHWE, oraz wózki i miedziane morze, i które było w domu JAHWE, Chaldejczycy porozbijali i wszystką miedź z nich wzięli do Babilonu.
---------	---------------------	------------------------	--